叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 彼得潘字母表(the Peter Pan Alphabet) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彼得潘字母表(The Peter Pan Alphabet)
第1/1页

[-] [nəʊt] : ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] ['ædɪd] .
Transcriber's Note : Table of Contents added .
转录员的 笔记 : 桌子 的 内容 额外 .

转录者注：已添加目录。

[ðə; ði]['piːtə(r)][pæn]
THE PETER PAN
这 彼得 平底锅

彼得潘

['ælfəbet]
ALPHABET
字母

字母

[bʊks] [baɪ] ['ɒlɪvə] ['hɜːrfərd]
BOOKS BY OLIVER HERFORD
图书 经过 奥利弗 赫福德

奥利弗·赫福德的作品

[wɪð] ['pɪktʃəz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
WITH PICTURES BY THE AUTHOR
和 图片 经过 这 作者

附作者插图

['pʌblɪʃt] [baɪ] [tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
PUBLISHED BY CHARLES SCRIBNER'S SONS
已发布 经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

由查尔斯·斯克里布纳之子出版社出版

[ðə; ði] ['bæʃfl] ['ɜːθkweɪk] $1 . -
THE BASHFUL EARTHQUAKE $1 . 25
这 害羞的 地震 $1 . -

害羞的地震 1.25美元

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['praɪmə(r)][ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌn] . -
A CHILD'S PRIMER OF NATURAL HISTORY 1 . 25
一个 孩子的 底漆 的 自然的 历史 1 . -

儿童自然史入门读物 1.25

[ˌəʊvər'hɜːrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ɡɑːd(ə)n] [wʌn] . -
OVERHEARD IN A GARDEN 1 . 25
无意中听到 在 一个 花园 1 . -

花园里的窃窃私语 1.25

[mɔː(r)] ['ænɪmlz] [net] , [wʌn] . -
MORE ANIMALS net , 1 . 00
更多的 动物 网 , 1 . -

更多动物净价，1.00

[ðə; ði] [-bai-] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːʃn] ['kɪt(ə)n] [net] , [wʌn] . -
THE RUBAIYAT OF A PERSIAN KITTEN net , 1 . 00
这 鲁拜集 的 一个 波斯语 小猫 网 , 1 . -

《波斯小猫的鲁拜集》净价：1.00

[ðə; ði] ['feəri] ['gɒdmʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [net] , [wʌn] . -
THE FAIRY GODMOTHER - IN - LAW net , 1 . 00
这 仙女 教母 - 在 - 法律 网 , 1 . -

仙女教母净值，1.00

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [bɔːrz] [net] , [wʌn] . -
A LITTLE BOOK OF BORES net , 1 . 00
一个 小的 书 的 钻孔 网 , 1 . -

《无聊小书》净价：1.00

[ðə; ði]['piːtə(r)][pæn] ['ælfəbet] [net] , [wʌn] . -
THE PETER PAN ALPHABET net , 1 . 00
这 彼得 平底锅 字母 网 , 1 . -

彼得潘字母表（净价）1.00

[ðə; ði]['piːtə(r)][pæn]
The Peter Pan
这 彼得 平底锅

彼得潘

['ælfəbet]
Alphabet
字母

字母

[baɪ]
By
经过

经过

['ɒlɪvə] ['hɜːrfərd]
Oliver Herford
奥利弗 赫福德

奥利弗·赫福德

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] Sons1907
Charles Scribner's Sons1907
查尔斯 斯克里布纳出版社 Sons1907

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1907年

['kɒpiraɪt] -
COPYRIGHT 1907
版权 -

版权所有 1907

[baɪ] ['ɒlɪvə] ['hɜːrfərd]
BY OLIVER HERFORD
经过 奥利弗 赫福德

作者：奥利弗·赫福德

['pʌblɪʃt] ['dʒænjuəri] -
PUBLISHED JANUARY 1907
已发布 一月 -

出版于1907年1月

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ][ai][dʒeɪ][keɪ][el][em]

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
一个	B	C	D	E	F	G	H	我	J	K	L	M

ABCDEFGHIJKLM

[en][əʊ][piː][kjuː][ɑː(r)][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː][eks][waɪ][zed]

N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z
N	哦	P	问	拉	S	T	U	V	W	X	是	Z

NOPQRSTUVWXYZ

[ə; eɪ] [raʊnd] ['rɒbɪn]

A	ROUND	ROBIN
一个	圆形的	罗宾

循环赛

[tuː; tə]

TO
到

到

[dʒeɪ] . [em] . ['bæri]

J	.	M	.	BARRIE
J	.	M	.	巴里

JM 巴里

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənts]

From	His	Humble	and	Devoted	Servants
从	他的	谦逊的	和	奉献	仆人

来自祂谦卑而忠诚的仆人

[ðə; ði] ['ælfəbet]

THE	ALPHABET
这	字母

字母表

[ðə; ði] [lɔːd] [fə'gɪv] [ɪf] [wiː; wi] [trænz'gres]

The	Lord	forgive	if	we	transgress
这	主	原谅	如果	我们	越界

主啊，如果我们犯了罪，求你饶恕我们。

[ðʌs] [tuː; tə] [fə'mɪliəli] [ə'dres]

Thus	to	familiarly	address
因此	到	熟悉地	地址

因此，为了熟悉地称呼

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [b'ɛtəz] .

One	of	our	betters	.
一	的	我们的	博彩公司	.

我们队里比较优秀的人之一。

[bʌt; bət]['dʒeɪmi] , [duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [rɪ'kɔːl]

But	Jamie	,	do	you	no	recall
但	杰米	,	做	你	不	记起

但是杰米，你难道不记得了吗？

[ðə; ði] [sleɪt] [weər'ɒn] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [skrɔːl]

The	slate	whereon	you	learned	to	scrawl
这	石板	其中	你	学习	到	乱涂

你学习涂鸦的石板

[jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['lɛtəz] ?

Your	Humble	Letters	?
你的	谦逊的	信件	?

您的来信？

[wel] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [druː]
Well we remember how you drew
出色地 我们 记住 如何 你 画

我们还记得你是怎么画的

['aʊə(r)] ['ʃeɪpli] ['fiːtʃəz] [ɔːl] [ə'skjuː] ,
Our shapely features all askew ,
我们的 优美 特征 全部 歪斜 ,

我们优美的五官都歪斜了，

[ʌn'flætərɪŋ] ['riːəli] .
Unflattering really .
不讨喜的 真的 .

真够难看的。

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [leɪm] [ænd; ənd][biː] [tuː] [fæt]
You made A lame and B too fat
你 制成 一个 瘸 和 B 也 胖的

你把A弄得笨拙，把B弄得太胖。

[ænd; ənd][siː] [tuː] ['kɜːli] — [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] !
And C too curly — what of that !
和 C 也 卷曲 — 什么 的 那 !

C 也太卷曲了——那又怎样！

[wiː; wi] [lʌvd] [juː; jʊ] ['dɪəli] .
We loved you dearly .
我们 喜爱 你 亲爱的 .

我们非常爱你。

[frɒm; frəm] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] [wiː; wi] [əʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [spel] ,
From that first day we owned your spell ,
从 那 第一的 天 我们 拥有 你的 拼写 ,

从我们拥有你魔法的第一天起，

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [juːst] [ˌjuː 'es] [wel]
And just because you used us well
和 只是 因为 你 用过的 我们 出色地

仅仅因为你善待了我们

[wiː; wi] [sɜːvd] [juː; jʊ]['blaɪndli] .
We served you blindly .
我们 服务 你 盲目地 .

我们盲目地为你服务。

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][pʊt] [ˌjuː 'es] [θruː]
Why , even when you put us through
为什么 , 甚至 什么时候 你 放 我们 通过

为什么，即使你让我们经历

[ə; eɪ] ['fɪəsəm] ['skɒtɪʃ] [riːl]
A fearsome Scottish Reel
一个 可怕的 苏格兰 卷轴

一段令人胆寒的苏格兰里尔舞曲

, [wiː; wi] [njuː]
, we knew
, 我们 知道

我们知道

[juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː]['kaɪndli] .
You meant it kindly .
你 意思是 它 亲切地 .

你的本意是好的。

['dʒeɪmi] , - [tɪz] [sed] [grænd][teɪlz; 'teɪliːz][ðeə(r)][biː; bi]
Jamie , ' tis said Grand Tales there be
杰米 , - 的 说 盛大 故事 那里 是

杰米，据说那里有伟大的故事。

[stɪl] ['baɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː] —
Still biding in the A B C —
仍然 竞标 在 这 一个 B C —

仍在ABC竞标——

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ,
If this be true ,
如果 这 是 真的 ,

如果这是真的，

[kwɪk] ['dʒeɪmi] !
Quick Jamie !
快的 杰米 !

快点，杰米！

[kɑːst][jɔː(r); jə(r)]['gəʊldən][net] .
Cast your golden net .
投掷 你的 金的 网 .

撒下你的金网。

['meɪbi] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['grændɪst] [jet]
Maybe we have the grandest yet
或许 我们 有 这 最宏伟 然而

或许我们拥有最宏伟的……

[ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
In store for you .
在 店铺 为了 你 .

为您准备了。

[ə; eɪ][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['ædəmz]
A is for Adams
一个 是 为了 亚当斯

A 代表亚当斯

[səʊ][ə; eɪ][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['ædəmz] , [əʊ] ! ['fɔːtʃənət]
So A is for Adams , Oh ! fortunate
所以 一个 是 为了 亚当斯 , 哦 ! 幸运

所以A代表亚当斯，哦！真幸运

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[lʌk] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .
Luck certainly seems to be coming your way .
运气 当然 似乎 到 是 未来 你的 方式 .

看来好运确实要降临到你身上了。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪnfənsi] , [ə; eɪ][ai] [rɪ'kɔːl]
In the Days of my Infancy , A I recall
在 这 天 的 我的 婴儿期 , 一个 我 记起

在我幼年时期，人工智能回忆

[stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ænt][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['æp(ə)l][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [smɔːl] .
Stood for Ant or for Apple or anything small .
站立 为了 蚂蚁 或者 为了 苹果 或者 任何事物 小的 .

代表蚂蚁、苹果或任何小的东西。

[naʊ] [ə; eɪ][stændz][fɔː(r); fə(r)]['ædəmz] , [mɔːd] ['ædəmz] , [hʊ'reɪ] !
Now A stands for Adams , Maude Adams , Hurray !
现在 一个 站立 为了 亚当斯 , 莫德 亚当斯 , 欢呼 !

现在 A 代表亚当斯，莫德·亚当斯，万岁！

[ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [ə; eɪ] [wʊd] [biː; bi] ['feɪməs] [sʌm; səm] [deɪ] .
I always said A would be Famous some day .
我 总是 说 一个 会 是 著名的 一些 天 .

我一直都说A将来会成名。

[biː][stændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz]
B stands for the Boys
B 站立 为了 这 男孩们

B代表男孩们

[biz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɔːl] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['biːz]
B's for the Boys , all as Busy as Bees
的 为了 这 男孩们 , 全部 作为 忙碌的 作为 蜜蜂

B's for the Boys，都像蜜蜂一样忙碌

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz]
They are building a Little House under the Trees
他们 是 建筑 一个 小的 房子 在下面 这 树木

他们在树下建造一座小房子。

[wɪð] ['fʌni] [red] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['mɒsi] [griːn] [ruːf]
With funny red walls and mossy green roof
和 有趣的 红色的 墙壁 和 苔藓 绿色的 屋顶

有着滑稽的红色墙壁和长满青苔的绿色屋顶

[weə(r)] ['wendi] [meɪ] [lɪv; laɪv][frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] [ə'luːf] .
Where Wendy may live from danger aloof .
在哪里 温迪 可能 居住 从 危险 超然 .

温蒂或许会生活在远离危险的地方。

[siː][ɪz][ðə; ði] ['krɒkədaɪl]
C is the Crocodile
C 是 这 鳄鱼

C是鳄鱼

[siː][ɪz][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] ['kriːpi] [huː] [et; eɪt]
C is the Crocodile Creepy who ate
C 是 这 鳄鱼 爬行 WHO 吃

C是那只吃掉它的鳄鱼怪。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv] [hʊk] [ænd; ənd] ['kʌvit] [ɪts] [meit]
The right hand of Hook and covets its mate
这 正确的 手 的 钩 和 觊觎 它是 伴侣

钩子的右手垂涎它的伴侣

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [laʊd] ['tɪkɪŋ] [weər'evə(r)][hiː; hi] [gəʊz]
He makes a loud ticking wherever he goes
他 制作 一个 大声 滴答 无论 他 去

他走到哪里都会发出响亮的滴答声

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] [klɒk] ([tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [ai] [sə'pəʊz]) .
For he swallowed a Clock (To kill time I suppose) .
为了 他 吞咽 一个 钟 (到 杀 时间 我 认为) .

因为他吞下了一座钟（大概是为了打发时间）。

[diː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] -
D is for DoodleDoo
D 是 为了 -

D 代表 DoodleDoo

[diː][ɪz][ðə; ði]['daɪə(r)][ænd; ənd] [dred] -
D is the Dire and Dread DoodleDoo
D 是 这 可怕的 和 恐惧 -

D 是可怕的涂鸦

[wɪð] [wɪtʃ] ['piːtə(r)] [dɔːnt] [ðə; ði]['paɪrət] [kruː] ,
With which Peter Daunted the Pirate crew ,
和 哪个 彼得 畏惧 这 海盗 全体人员 ,

彼得以此震慑了海盗船员。

[ænd; ənd] [dɪ'mɒlɪʃt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [əʊld] ['prɒvɜːb] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]
And demolished a foolish old Proverb for good
和 已拆除 一个 愚蠢 老的 谚语 为了 好的

彻底推翻了一条愚蠢的古老谚语

[baɪ] ['krəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
By crowing before he was out of the wood .
经过 鸣叫 前 他 曾是 出去 的 这 木头 .

还没走出树林就发出啼叫。

[iː][ɪz][ðə; ði]['eksɪt]
E is the Exit
E 是 这 出口

E是出口。

[iː][ɪz][ðə; ði]['eksɪt][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [meɪd]
E is the Exit the three children made
E 是 这 出口 这 三 孩子们 制成

E是三个孩子离开的出口。

[wɪð] ['piːtə(r)][ænd; ənd]['tɪŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gaɪdz] , [huz] [ə'freɪd] ?
With Peter and Tinker for guides , Who's afraid ?
和 彼得 和 修补匠 为了 指南 , 谁是 害怕的 ?

有彼得和廷克做向导，谁还害怕?

[ðeɪ] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][kɑːm][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi]
They sailed through the window as calm as could be
他们 航行 通过 这 窗户 作为 冷静的 作为 可以 是

他们平静地从窗户里驶了出去。

[laɪk] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃerəbɪm] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spriː] .
Like three little Cherubim out for a Spree .
喜欢 三 小的 基路伯 出去 为了 一个 狂欢 .

就像三个小天使出去狂欢一样。

[ef][ɪz][ðə; ði] [faɪt]
F is the Fight
F 是 这 斗争

F 是战斗

[ef][ɪz][ðə; ði] [faɪt] , ['piːtə(r)] [fɔːt] [ˌʌnə'freɪd]
F is the Fight , Peter Fought unafraid
F 是 这 斗争 , 彼得 战斗 无所畏惧

代表战斗，彼得无所畏惧地战斗

[ænd; ənd][ef][ɪz][hɪz; ɪz] ['fɔːltʃən] ([pəʊ'etɪk][fɔː(r); fə(r)] [bleɪd])
And F is his Falchion (Poetic for Blade)
和 F 是 他的 弯刀 (诗意的 为了 刀刃)

是他的弯刀（诗意地指刀锋）。

[ænd; ənd] [ef] [ðə; ði] [faɪn] ['fiːlɪŋ] [ɔːl] ['fɪələs] [bɔɪz] [fiːl]
And F's the Fine Feeling all Fearless Boys Feel
和 的 这 美好的 感觉 全部 无畏 男孩们 感觉

而F，是所有无畏男孩都感受到的美好感觉。

[wen] [ðeɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fɪəs] ['paɪrət][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][kəʊld] [stiːl] .
When they give a Fierce Pirate a taste of Cold Steel .
什么时候 他们 给 一个 凶猛的 海盗 一个 品尝 的 寒冷的 钢 .

当他们让一位凶猛的海盗尝到冷钢的滋味。

[dʒiː][ɪz][əʊld]['ɡlɔːri]
G is Old Glory
G 是 老的 荣耀

G 是老荣耀

[dʒiː][ɪz][əʊld]['ɡlɔːri] — [ðæt] ['piːtə(r)] ['ʌp'rɪrd] ,
G is Old Glory — that Peter upreared ,
G 是 老的 荣耀 — 那 彼得 竖立 ,

是老荣耀——彼得高举的那面旗帜，

[wen] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] ['krɑːkədaɪlz] [smaɪl] [dɪsə'pɪəd] ,
When Hook in the Crocodile's smile disappeared ,
什么时候 钩 在 这 鳄鱼的 微笑 消失 ,

当鳄鱼脸上的笑容消失时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deks] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [wet] [wɪð] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [steɪnz]
And the Decks were still wet with the terrible stains
和 这 甲板 是 仍然 湿的 和 这 糟糕的 污渍

甲板上还残留着可怕的污渍。

[ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɡɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['paɪrəts] [veɪns] .
Of Invisible Gore from the Pirate's veins .
的 无形的 血块 从 这 海盗的 静脉 .

来自海盗血管的无形鲜血。

[eɪtʃ][stændz][fɔː(r); fə(r)] [hʊk]
H stands for Hook
H 站立 为了 钩

H 代表钩子

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][eɪtʃ] , [ðəʊ] - [ai][doʊnt][kɔːl] [hʊk] [miːn]
I'm sorry for H , tho ' I don't call Hook mean
我是 对不起 为了 H , 虽然 - 我 不 称呼 钩 意思是

我为H感到难过，虽然我并不认为Hook很刻薄。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌmæɡə'ziːn] .
For wanting to Blow Up his own Magazine .
为了 想要 到 吹 向上 他的 自己的 杂志 .

因为他想炸毁自己的杂志。

[aɪv] [nəʊn] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['ɔːθə(r)] [bləʊ] [ʌp] , [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] ,
I've known a Good Author blow up , in a Huff ,
我已经 已知 一个 好的 作者 吹 向上 , 在 一个 赫夫 ,

我见过一位优秀的作家突然大发雷霆，一气之下……

[ə; eɪ][ˌmæɡə'ziːn][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['prɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [stʌf] .
A Magazine just for not printing his Stuff .
一个 杂志 只是 为了 不是 印刷 他的 东西 .

一家杂志仅仅因为没刊登他的作品就对他进行了处罚。

[aɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɡɜːl]
I's for the Indian Girl
是 为了 这 印度 女孩

这是给印度女孩的

['piːtə(r)][pæn][wɒz; wəz] [tuː] [kɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] [mɪs] ;
Peter Pan was too coy for the Indian Miss ;
彼得 平底锅 曾是 也 害羞 为了 这 印度 错过 ;

彼得·潘对印度小姐来说太过腼腆；

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][skælp] — [ɔːl][ʃiː; ʃi][gɒt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪs] .

She sighed for his scalp — all she got was a kiss .

她 叹了口气 为了 他的 头皮 — 全部 她 得到 曾是 一个 吻 .

她渴望得到他的头皮——结果却只得到了一个吻。

[dʒeɪ][ɪz][fɔː(r); fə(r)][dʒɒn]

J is for John

J 是 为了 约翰

J 代表约翰

[dʒeɪ][ɪz][fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ([nəʊ] , [hiː; hi]['hæznt][ə; eɪ][peɪn] ;

J is for John (No , he hasn't a Pain ;

J 是 为了 约翰 (不 , 他 还没有 一个 疼痛 ;

代表约翰（不，他没有疼痛；

[hiː; hi][ɪz] [red] - ['hændɪd][dʒæk][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrət][meɪn]) .

He is Red - Handed Jack of the Pirate Main) .

他 是 红色的 - 递交 杰克 的 这 海盗 主要的) .

他是海盗主线上的红手杰克）。

[keɪ][stændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs]

K stands for a Kiss

K 站立 为了 一个 吻

K代表吻

[keɪ][stændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] ?

K stands for a Kiss ?

K 站立 为了 一个 吻 ?

代表吻吗?

[əʊ] , [stɜːn] ['fiːtʃəd] [keɪ] !

Oh , stern featured K !

哦 , 船尾 特色 K !

哦，严厉的 K!

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] — [jʊd] ['liːniŋ] [ðæt] [wei] !

Who would have suspected — You'd leanings that way !

WHO 会 有 怀疑 — 你会 倾向 那 方式 !

谁能想到——你竟然有那样的倾向!

['piːtə(r)] [kɔːld] [hɪz; ɪz][ə; eɪ] ['θɪmbl] — ([ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [teɪm]

Peter called his a Thimble — (I think it sounds tame

彼得 称为 他的 一个 顶针 — (我 思考 它 声音 驯服

彼得称他的顶针为"顶针"——（我觉得这听起来很温和）

[tuː; tə][kɔːl] ['kɪsɪz] ['θɪmblz] — [bʌt; bət] [wʌts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] !)

To call Kisses Thimbles — but what's in a Name !)

到 称呼 吻 顶针 — 但 是什么 在 一个 姓名 !)

把吻叫做顶针——但名字又有什么关系呢!

[el][ɪz][ðə; ði]['laɪən]

L is the Lion

L 是 这 狮子

L是狮子

[el][ɪz][ðə; ði]['laɪən] [huː] [læʃt] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [teɪl] ,

L is the Lion who lashed his Fierce Tail ,

L 是 这 狮子 WHO 鞭打 他的 凶猛的 尾巴 ,

L是那只挥舞着凶猛尾巴的狮子，

[ænd; ənd][dɪd]['piːtə(r)]['tremb(ə)l] ?

And did Peter Tremble ?

和 做过 彼得 颤抖 ?

彼得·特伦布尔吗?

[dɪd]['piːtə(r)] [tɜːn] [peɪl] ?
did Peter turn Pale ?
做过 彼得 转动 苍白 ?

彼得脸色苍白了吗?

[nɒt] [mʌtʃ] !
Not Much !
不是 很多 !

不多!

- [twɒz] [ðə; ði]['laɪən] [huː] [muːvd] [tuː; tə] [ə'dʒɜːn] ,
' Twas the Lion who moved to adjourn ,
- 那是 这 狮子 WHO 已搬 到 休会 ,

是狮子提议休会的。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [teɪl] , ['piːtə(r)] [left] [nʌn] [tuː; tə] [tɜːn] .
He couldn't turn Tail , Peter left none to Turn .
他 不能 转动 尾巴 , 彼得 左边 没有任何 到 转动 .

他没法转身，彼得没有留下任何可以转身的东西。

[em][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['maɪk(ə)l]
M is for Michael
M 是 为了 迈克尔

M 代表迈克尔

[em][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['maɪk(ə)l] — [ˌɛsˌɛs'eɪtʃ] ! — ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ləʊ] !
M is for Michael — sssh ! — whisper it low !
M 是 为了 迈克尔 — sssh ! — 耳语 它 低的 !

代表迈克尔——嘘！——小声点!

[ɪn]['paɪrət] ['sɜːklz] [hiːz] [kɔːld] ['blækbiəd] [dʒəʊ] !
In Pirate Circles he's called Blackbeard Joe !
在 海盗 界 他是 称为 黑胡子 乔 !

在海盗圈子里，他被称为黑胡子乔!

[en][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd]['nɑːnə]
N is for Napoleon and Nana
N 是 为了 拿破仑 和 娜娜

N 代表拿破仑和娜娜

[en][ɪz] [nə'pəʊlɪən] — ['mɪstɪk] — [prə'faʊnd]
N is Napoleon — Mystic — Profound
N 是 拿破仑 — 神秘 — 深刻的

N代表拿破仑——神秘——深邃

[ænd; ənd][en][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['nɑːnə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [nɜːs] [haʊnd] —
And N is for Nana the Noble Nurse Hound —
和 N 是 为了 娜娜 这 高贵 护士 猎犬 —

代表高贵的护士犬娜娜——

[tuː] ['wʌndəf(ə)l] [n'eɪtʃəz] — [iːtʃ] [greɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Two wonderful natures — each great in his way ,
二 精彩的 自然 — 每个 伟大的 在 他的 方式 ,

两种截然不同的性格——各有千秋，

[wʌnz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] " ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪ] .
One's dead and the other is " Having his Day .
一个人的 死的 和 这 其他 是 " 拥有 他的 天 .

一个死了，另一个正在"享受他的一天"。

" [əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɒdz] - [fɪʃ] ! !
" O's for Odds - fish ! !
" O's 为了 赔率 - 鱼 ! !

"O代表Odds-fish！！"

[əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɒdz] - [fɪʃ] — [ðə; ði] ['paɪrəts] [əʊθ] .
O's for Odds - fish — the Pirate's Oath .
O's 为了 赔率 - 鱼 — 这 海盗的 誓言 .

O代表Odds-fish——海盗誓言。

[tuː; tə] [prɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] , [aɪm] [ləʊθ] .
To print such a word , Gentle Reader , I'm loth .
到 打印 这样的 一个 单词 , 温和的 读者 , 我是 洛斯 .

亲爱的读者，我实在不愿刊印这样的字眼。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [səʊ] [ləʊ] ,
And should You be guilty of language so low ,
和 应该 你 是 有罪的 的 语言 所以 低的 ,

如果你犯了如此低俗的语言，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɒp] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] “ ['dʒent(ə)l] , ” [juː; jʊ] [nəʊ] .
I should have to stop calling you “ Gentle , ” you know .
我 应该 有 到 停止 呼叫 你 “ 温和的 , ” 你 知道 .

我应该停止叫你“温柔”了，你知道吗？

[piː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['piːtə(r)]
P is for Peter
P 是 为了 彼得

P 代表彼得

[piː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['piːtə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɔːl] ,
P is for Peter , and so are we all ,
P 是 为了 彼得 , 和 所以 是 我们 全部 ,

P代表彼得，我们也都是彼得。

[meɪ] [hiː; hi] ['evə(r)] [kiːp] [jʌŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [steɪ] [smɔːl] .
May he ever keep young and his Shadow stay Small .
可能 他 曾经 保持 年轻的 和 他的 阴影 停留 小的 .

愿他永远年轻，他的影子永远渺小。

[jet] [ai] [θɪŋk] - [tɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɪz] - .
Yet I think ' tis a pity the White House is Bann'd .
然而 我 思考 - 的 一个 遗憾 这 白色的 房子 是 - .

但我认为白宫被禁实在可惜。

[æz; əz] ['prezɪdənt] , ['piːtə(r)] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi] [grænd] !
As President , Peter would simply be Grand !
作为 总统 , 彼得 会 简单地 是 盛大 !

如果彼得当选总统，他一定会非常出色！

[kjuː] [ɪz] [ðə; ði] ['kwɪvə(r)]
Q is the Quiver
问 是 这 颤动

Q 是箭袋

[kjuː] [ɪz] [ðə; ði] ['kwɪvə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['tuːtl] [druː]
Q is the Quiver from which Tootles drew
问 是 这 颤动 从 哪个 嘟嘟 画

是 Tootles 从中抽取箭的箭筒。

[ðə; ði] ['ærəʊ] [ðæt] ['nɪəli] [pɪəst] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wendi] [θruː] .
The Arrow that nearly pierced poor Wendy through .
这 箭 那 几乎 穿孔 贫穷的 温迪 通过 .

那支差点刺穿可怜的温蒂的箭。

- [twɒz] ['piːtərz] [kɪs] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɑː] [ˌem 'iː] !
' Twas Peter's Kiss Button that stopped it — Ah me !
- 那是 彼得的 吻 按钮 那 停止 它 — 啊 我 !

是彼得的亲吻按钮阻止了这一切——啊，我！

[ɪf] ['kɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌtnz] — [haʊ] [seɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] !

If Kisses were Buttons — how safe they would be !

如果 吻 是 按钮 — 如何 安全的 他们 会 是 !

如果吻是纽扣——那该有多安全啊！

[ɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz]

R's for the Redskins

的 为了 这 红皮队

华盛顿红皮队的R字标志

[ɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] , [huː] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [keɪv] .

R's for the Redskins , who Guarded the Cave .

的 为了 这 红皮队 , WHO 守卫 这 洞穴 .

R代表红皮队，他们曾守护着洞穴。

[wɒt] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [siː] “ ['ɪndʒən] ” [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] !

What a Treat to see “ Injuns ” sit up and Behave !

什么 一个 对待 到 看 “ 印第安人 ” 坐 向上 和 表现 !

看到“印第安人”们坐好听话，真是太好了！

[es][ɪz][ðə; ði] ['ʃædəʊ]

S is the Shadow

S 是 这 阴影

S是影子

[es][ɪz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] — [ðəʊ] - [nɒt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] ,

S is the Shadow — tho ' not of much use ,

S 是 这 阴影 — 虽然 - 不是 的 很多 使用 ,

S是影子——虽然用处不大，

[jʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [jɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [get] [luːs] .

You'd surely be Sorry if Yours Should get loose .

你会 一定 是 对不起 如果 此致 应该 得到 松动的 .

如果你的钥匙松开了，你肯定会后悔的。

[səʊ] [siː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ʃædəʊ] — [biː; bi][ʃʊə(r)] [ɪts] [ɒn] [taɪt] ,

So See to your Shadow — be sure it's on tight ,

所以 看 到 你的 阴影 — 是 当然 它是 在 紧的 ,

所以，注意你的影子——确保它紧紧地贴在身上。

[wen] ['piːtə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [plaɪt] .

When Peter lost his he was in a sad plight .

什么时候 彼得 丢失的 他的 他 曾是 在 一个 伤心 困境 .

彼得失去他的东西时，他陷入了悲惨的境地。

[tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['tɪŋkə(r)] [bel]

T is for Tinker Bell

T 是 为了 修补匠 钟

T 代表小叮当

[pɔː(r); pʊə(r)]['tɪŋkə(r)] [bɛlz] ['daɪɪŋ] , [kwɪk] ! [seɪ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv]

Poor Tinker Bell's dying , Quick ! say you Believe

贫穷的 修补匠 贝尔的 垂死 , 快的 ! 说 你 相信

可怜的小叮当快要死了，快！说你相信！

[ɪn] ['fɛəriz] , [ðæt] ['tɪŋkə(r)] [njuː] [laɪf] [meɪ] [rɪ'siːv] .

In Fairies , that Tinker New Life may receive .

在 仙女 , 那 修补匠 新的 生活 可能 收到 .

在仙子中，修补匠可能会获得新生。

[juː][ɪz][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [həʊm]

U is the Underground Home

U 是 这 地下 家

U 是地下之家

[juː] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [həʊm] [mɪd] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,
U's the underground home mid the roots of the trees ,
我们 这 地下 家 中 这 根 的 这 树木 ,
U是位于树根间的地下家，

[weə(r)] [wen] [nɒt] ['sleɪɪŋ] ['paɪrəts] , [ðə; ði] [bɔɪz] [teɪk] [ðeə(r)] [iːz] .
Where when not slaying Pirates , the boys take their ease .
在哪里 什么时候 不是 杀戮 海盗 , 这 男孩们 拿 他们的 舒适 .
当不斩杀海盗的时候，这些男孩就悠闲地享受生活。

[waɪl] ['wendi] [sɪts] ['mendɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃɜː(r)t.weɪst] [ænd; ənd] [həʊz] ,
While Wendy sits mending their shirtwaists and hose ,
尽管 温迪 坐着 修补 他们的 衬衫裙 和 软管 ,
温蒂坐在那里缝补她们的衬衫和丝袜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] [ə'bʌv] [kiːp] [wɒtʃ] [ə'genst] [fəʊz] .
And the Redskins above Keep watch against foes .
和 这 红皮队 多于 保持 手表 反对 敌人 .
而红皮队则密切关注着敌人。

[viː] [ɪz] [ðə; ði] [vɜːs]
V is the Verse
V 是 这 诗
V 是诗句

[viː] [ðə; ði] [vaɪl] [vɜːs] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrət] [bɔːl] —
V's the Vile Verse that the Pirate Bawled —
V 的 这 卑鄙的 诗 那 这 海盗 嚎啕大哭 —
是海盗嚎叫的邪恶诗篇——

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ə'pɔːld] ,
It was not his language so much that appalled ,
它 曾是 不是 他的 语言 所以 很多 那 震惊 ,
真正令我感到震惊的并非他的语言，

[nɔː(r)] [ðə; ði] [tjuːn] — [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɔkəs] [ænd; ənd] [diːp]
Nor the Tune — nor his Voice which was Raucus and Deep
也不 这 调 — 也不 他的 嗓音 哪个 曾是 劳库斯 和 深的
那曲调——以及他那粗犷而深沉的嗓音——都消失了。

- [twɒz] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [fleʃ] [kriːp] .
' Twas the way that he sang it That made your flesh creep .
- 那是 这 方式 那 他 唱 它 那 制成 你的 肉 潜行者 .
他唱歌的方式让人毛骨悚然。

['dʌb(ə)ljuː] [wʊlvz]
W's Wolves
的 狼
W的狼

['dʌb(ə)ljuː] [wʊlvz] — - [tɪz] [sed] [ðeɪ] [wɪl] [flai]
W's wolves — ' Tis said they will fly
的 狼 — - 的 说 他们 将要 飞
W的狼——据说它们会飞

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [æt; ət] [ðem; ðəm] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .
If you look through your legs at them straight in the eye .
如果 你 看 通过 你的 腿 在 他们 直的 在 这 眼睛 .
如果你从两腿之间直视他们的眼睛。

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ,
That's how the Boys did it , but if I were you ,
那就是 如何 这 男孩们 做过 它 , 但 如果 我 是 你 ,
男孩们就是这么做的，但如果我是你，

[aɪ'd] [ɪk'sperɪmənt] [fɜːst] [ɒn] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] [ðə; ðiː] [zuː] .
I'd experiment first on a wolf in the Zoo .
ID 实验 第一的 在 一个 狼 在 这 动物园 .

我打算先在动物园里拿狼做实验。

[eks] [ɪz] [ðə; ðiː] [eks] [reɪ]
X is the X Ray
X 是 这 X 射线

X 是 X 射线

[eks] [ɪz] [ðə; ðiː] [eks] [reɪ] [baɪ] [huːz] [lait] [ə'ləʊn] ,
X is the X Ray by whose light alone ,
X 是 这 X 射线 经过 谁 光 独自的 ,

是 X 射线，只有它的光才能……

[ðɪs] [lɑːst] ['fliːtɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [hʊk] [meɪ] [biː; bi] [ʃəʊn] .
This last fleeting picture of Hook may be shown .
这 最后的 转瞬即逝 图片 的 钩 可能 是 所示 .

可以展示胡克船长的最后一张短暂照片了。

[waɪ] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ]
Y is for Youth
是 是 为了 青年

Y 代表青年

[waɪ] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['piːtə(r)] [klʌŋ] ,
Y is for Youth to which Peter clung ,
是 是 为了 青年 到 哪个 彼得 紧紧抓住 ,

Y代表青年时期，彼得一直依恋着它。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ðiː] [lænd] [weə(r)] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [steɪ] [jʌŋ] ?
But where is the land where he learned to Stay Young ?
但 在哪里 是 这 土地 在哪里 他 学习 到 停留 年轻的 ?

但他学会永葆青春的土地在哪里呢?

[ɑːsk] ['piːtə(r)] , [hiːl] [tel] [juː; jʊ] , [dʒi'ɒgrəfi] [skɔːn] ,
Ask Peter , he'll tell you , Geography scorning ,
问 彼得 , 地狱 告诉 你 , 地理 蔑视 ,

问问彼得，他会告诉你，他鄙视地理。

“ ['sekənd] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [raɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [streɪt] [ɒn] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
“ Second Turn to the Right and keep straight on till Morning .
“ 第二 转动 到 这 正确的 和 保持 直的 在 直到 早晨 .

“第二个路口右转，然后一直直行到天亮。”

” [zed] [ɪz] [ðə; ðiː] ['zebrə]
” Z is the Zebra
” Z 是 这 斑马

Z 是斑马

[zed] [ɪz] [ðə; ðiː] ['zebrə] [ðə; ðiː] [bɔɪz] ['dɪd(ə)nt] [miːt] ,
Z is the Zebra the Boys didn't meet ,
Z 是 这 斑马 这 男孩们 没有 见面 ,

Z是男孩们没遇到的那只斑马。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] ['ælfə,bɛts] ['riːəli] [kəm'pliːt] .
But without which no Alphabet's really complete .
但 没有 哪个 不 字母表 真的 完全的 .

但少了它，字母表就不算完整。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神